

Corps, rythmes et voix

en littérature et dans d'autres pratiques de langage

19 - 21 octobre 2017

jeudi 19 octobre

09:00-09:30 | Accueil

Amphithéâtre 23.1.7

09:30-09:45 | Ouverture du colloque

Manuel António Assunção, *Président de l'université d'Aveiro*

Jean-Michel Casa, *Ambassadeur de France au Portugal*

Maria de Jesus Cabral, *Présidente de l'APEF*

Maria Hermínia Laurel, *Organisation*

10:00-11:00 | **Conférence d'ouverture**

Présentation : Maria de Jesus Cabral

Une poétique et une didactique des relations de voix : enjeux et perspectives pour l'enseignement et la recherche

Serge Martin (Sorbonne Nouvelle/Paris 3)

11:00-11:15 | Pause-café

Salle 23.3.6

11:15-13:00 | **Séance 1 - Corps, voix, langage et performance : déclinaisons et conjugaisons actuelles I**

Président de séance : Carlos Carreto

Apprendre à entendre avec Georges Bataille : lecture de la voix

Bruno Ribeiro de Lima (Un. Paris 8, Un. São Paulo)

Mort à la mort ! Du corps de l'acteur à la parole résurrectionnelle dans le théâtre de Valère Novarina

Alexandra Gaudechaux (Un. Rennes 2)

« *Depuis que nous sommes langage* » : la voix dans la relation médicale

Maria de Jesus Cabral (Un. de Lisboa)

Salle 23.3.11

11:15-13:00 | **Séance 2 – Voix et dialogue des cultures I**

Président de séance : Maria Luísa Malato

Echos animistes et voie(x)s de la sagesse dans la poésie de Léopold Sédar Senghor

Fadhila Laouani (Un. de Manouba)

Cultures et oralité vues au travers des langues africaines. L'exemple des chants traditionnels et du conte en pays éwé au Togo-Ghana

Agbefle Koffi Ganyo (Un. de Ghana)

Créolité et voix de résistance chez Edouard Glissant

Adelaide Gregório Fins (Un. Paris-Sorbonne, Paris 4 | Un. Coimbra-FLUC)

Redonner la voix à Emma : Madame Bovary en langage manga,

Ana Luiza Ramazzina Ghirardi (Un. Federal de São Paulo)

Corps, rythmes et voix

en littérature et dans d'autres pratiques de langage

19 - 21 octobre 2017

13:00-14:00 Déjeuner

Salle 23.3.6

14:00-15:45 | Séance 3 – Pratiques de voix et littérature I

Président de séance : José Almeida

Césaire à l'écoute de la voix majole

Véronique Corinus (Un. Lumière/Lyon 2)

Lorsque la voix déchire la lettre: la fiction au Moyen Âge comme poétique de l'entre-deux

Carlos F. Clamote Carreto (Un. Nova de Lisboa)

Les chansons de geste et la poésie épique des Slaves du Sud

Spomenka Delibašić (Faculté de Philologie à Nikšić)

La Multitude murmurante : retrouver les voix du mouvant et du temps, avec Extrêmes et lumineux, de Christophe Manon

Frédérique Cosnier-Laffage (CLA - Université de Bourgogne Franche-Comté)

Salle 23.3.11

14:00-15:45 | Séance 4 - Corps, voix, langage et performance : déclinaisons et conjugaisons actuelles II

Président de séance : Marie-Manuelle da Silva

L'anatomie dans la syntaxe

Lígia Souza Oliveira (Un. de São Paulo)

La voix dans l'énonciation télévisée

Eda Franco (Un. Luterana do Brasil)

La performance orale de Christian Prigent - dynamiques du corps et de la voix

Guilherme Massara Rocha & Bernardo Maranhão (Un. Fédérale de Minas Gerais)

Ta en tê phonê : « les choses qui sont dans la voix »

Jean-François Savang (Un. Paris 8)

15:45-16:00 | Pause-café

Salle 23.3.6

16:00 - 17:30 | Séance 5 - L'art du récit dans l'œuvre de quelques romanciers contemporains

Président de séance : Marta Anacleto

«Une petite perfection» ou la parole de l'enfance, dans quelques récits d'Alice Rivaz

Maria Hermínia Laurel (Un. d'Aveiro)

Les voix de Michel Tournier dans les formes narratives brèves, entre poéticité et ironie

Annie Urbanik-Rizk (Un. Sorbonne - Paris 4)

Subversion et réécriture dans l'œuvre de Michel Tournier

Ana Isabel Moniz (Un. da Madeira, CEC-Un. Lisboa)

Corps, rythmes et voix en littérature et dans d'autres pratiques de langage

19 - 21 octobre 2017

Salle 23.3.11

16:00 - 17:30 | Séance 6 – Pratiques de voix et littérature II

Président de séance : Dominique Faria

Du menteur au fraudeur : oui-dire et racontages. La voix d'enfance retrouvée d'Eugène Savitzkaya

José Domingues de Almeida (Un. Porto; ILCML)

L'élève absent : que ne se passe-t-il pas quand on ne lit pas?

Carla Campos Cascales (Un. Paris 3)

Poétique de la voix dans la narration contemporaine

Sylviane Coyault (Un. Clermont-Auvergne)

Les artifices temporels dans le récit dhôtelien

Natália Alves (Un. d'Aveiro)

17:30 Assemblée-générale de l'APEF

20:30 Dîner du colloque (sur inscription)

vendredi 20 octobre

Amphithéâtre 23.1.7

09:30-10:30 | Conférence plénière

Présentation: Maria Hermínia Laurel

Entre tradition et transgression, la poétique du conte dans l'œuvre de Michel Tournier

Arlette Bouloumié (Un. d'Angers)

10:30-10:45 | Pause-café

Salle 23.3.6

10:45-12:30 | Séance 7 - La voix dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères

Président de séance : Fernando Martinho

Conter le monde francophone à de jeunes apprenants de FLE

Béatrice Giribone-Fritz & Renate Krüger (Un. d'Erfurt)

L'argot en classe de FLE

Berry Van de Wouw (Un. NHTV de Breda)

La voix de la littérature comparée dans le cours de FLE. Un défi ? Pourquoi ?

Olga Daskalopoulou (Institut Français de Grèce, Athènes)

Influence des langues sur la transmission des cultures pendant l'enseignement des langues étrangères en Arménie

Marine Hovsepyan (Un. des Langues et des Sciences Sociales d'Etat V. Brusov d'Erevan, Arménie)

Corps, rythmes et voix

en littérature et dans d'autres pratiques de langage

19 - 21 octobre 2017

Salle 23.3.11

10:45-12:30 | Séance 8 - Corps, voix, langage et performance : déclinaisons et conjugaisons actuelles III

Président de séance : Véronique Le Ru

La voix dans tous les sens : du théâtre intermédial au théâtre d'intervention plurilingue

Marie-Manuelle da Silva (Un. de Vigo | Un. Minho)

À l'écoute des mouvements de la parole: Penser la mise en scène par la mise en voix, le cas de La Nuit juste avant les forêts, de Bernard-Marie Koltès, mise en scène par Nous N'irons Pas Plus Loin

Charlotte Guennoc (Un. Sorbonne Nouvelle- Paris 3)

La corporéité parlante, la voix dansante : les stratégies performatives de Barbara Matijevic

Katja Simunic (chercheuse indépendante, Zagreb)

La voix contemporaine de Molière (ou les voies d'un impromptu sur scène) Marta Teixeira Anacleto (Un. Coimbra)

13.00-14:30 | Déjeuner

Salle 23.3.6

14:30-16:00 | Séance 9 - Pratiques de voix et littérature III

Président de séance : Cláudia Ferreira

Ces mains qui s'agitent pour parler. Lecture de la série de photos Hands de Touhami Ennadre

Sidi Omar Azeroual (Un. Cadi Ayyad)

Entre voix de l'auteur et voix du traducteur. Les notes du traducteur dans la version portugaise du Système de la Mode, de Roland Barthes

Dominique Faria (Un. Açores)

La voix du traducteur Vasco Botelho de Amaral dans O Grande Meaulnes d'Alain-Fournier

Maria Eugénia Pereira (Un. d'Aveiro)

Salle 23.3.11

14:30-16:00 | Séance 10 - Voix et dialogue des cultures II

Président de séance : Ana Isabel Moniz

«Une voix presque miennne» : que signifie pour Rilke écrire des poèmes en français à la fin de sa vie ?

Véronique Le Ru (Un. Reims)

La voix poétique de Pierre II Pétrovitch Niégoch dans l'esprit des Monténégrins

Jasmina Nik evi (Un. Monténégro)

Vers une poétique de la voix : Passages du corps à la voix, à la recherche de l'autre

Graça dos Santos (CRILUS / Etudes Romanes / Un. Paris-Nanterre)

Corps, rythmes et voix

en littérature et dans d'autres pratiques de langage

19 - 21 octobre 2017

samedi 21 octobre

Salle 23.3.11

9:00 – 13:00 Atelier.s : *Écouter, lire Michel Tournier*

Modération : Maria de Jesus Cabral

Charlotte Guennoc & Carla Campos Cascales (Un. Sorbonne Nouvelle / Paris 3)